



4.3 SCOPRIRE IL MONDO CON GLI ALBI ENCICLOPEDICI

Cecilia Rubertelli, linguista e responsabile della Biblioteca per l'Inclusione, Paideia

Un esempio di albo enciclopedico: Pimpa scopre il mondo

Nella Bottega Editoriale di Fondazione Paideia abbiamo lavorato all'adattamento in simboli di *Pimpa scopre il mondo* di Altan. Il libro inizia con una parte narrativa che presenta il personaggio di Pimpa, si sviluppa nella scoperta delle cose del mondo, e termina con una porzione narrativa che riprende la struttura iniziale e conclude la storia.

Testo iniziale:

LO SPAZIO 	È -	MOLTO GRANDE 			
NELLO 	SPAZIO 	C'È -	IL MONDO 		
NEL 	MONDO 	C'È -	UN PRATO 		
SUL 	PRATO 	C'È -	UNA CASETTA 		
NELLA 	CASETTA 	C'È -	UNA CAGNOLINA 	CHE 	DORME

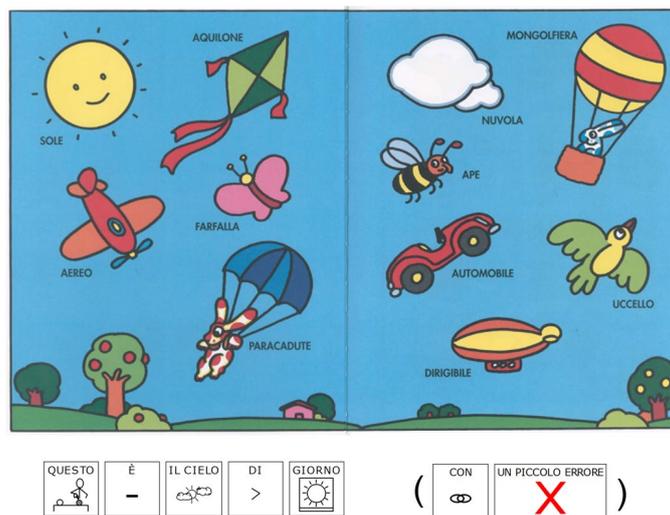


Testo finale:

IL MONDO 	È -	MOLTO GRANDE 			
NEL 	MONDO 	C'È -	UNA CASETTA 		
NELLA 	CASA 	C'È -	UNA CAMERA 		
NELLA 	CAMERA 	C'È -	UN LETTO 		
NEL 	LETTO 	C'È -	LA PIMPA 	CHE 	,
COME =	OGNI 	SERA 			
SI ADDORMENTA 					



Le pagine centrali sono cataloghi di parole raggruppate per categorie (come le parti del corpo, i vestiti dell'estate, i vestiti dell'inverno ecc.), talvolta arbitrarie (come le cose che stanno in cielo di giorno, la città sopra e sotto ecc.). Si è scelto, in accordo con le logopediste che collaborano al progetto, di procedere alla traduzione delle cornici narrative nonché delle porzioni di testo che introducono le categorie lessicali, al fine di garantire ai bambini con difficoltà di comunicazione l'accesso alla storia, mentre le tavole degli elementi lessicali non sono state tradotte. Questo perché le illustrazioni di Altan sono talmente chiare, pulite ed essenziali che l'introduzione di un ulteriore codice visivo (simboli della CAA) ugualmente iconico sarebbe risultato ripetitivo.

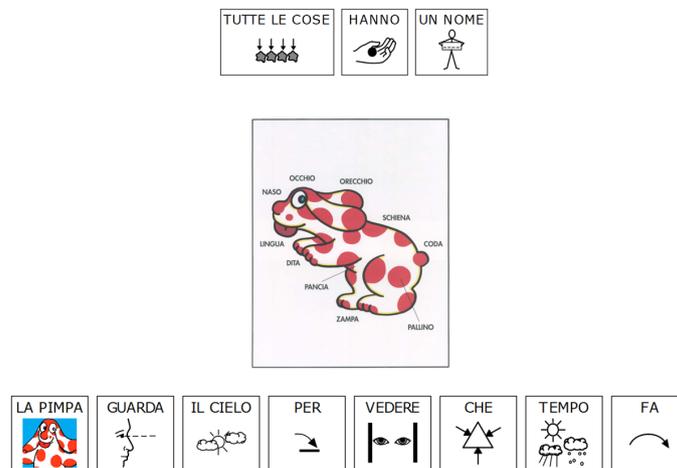


Le tavole di Altan, quindi, per via della chiarezza e trasparenza degli elementi illustrati (contorni marcati, tinte piatte e contrasti ben definiti), propongono di per sé quell'abbinamento fra la parola e il suo significato che - anche nei simboli della CAA - è la chiave per accedere ai significati delle parole.

Espandere il mondo di parole

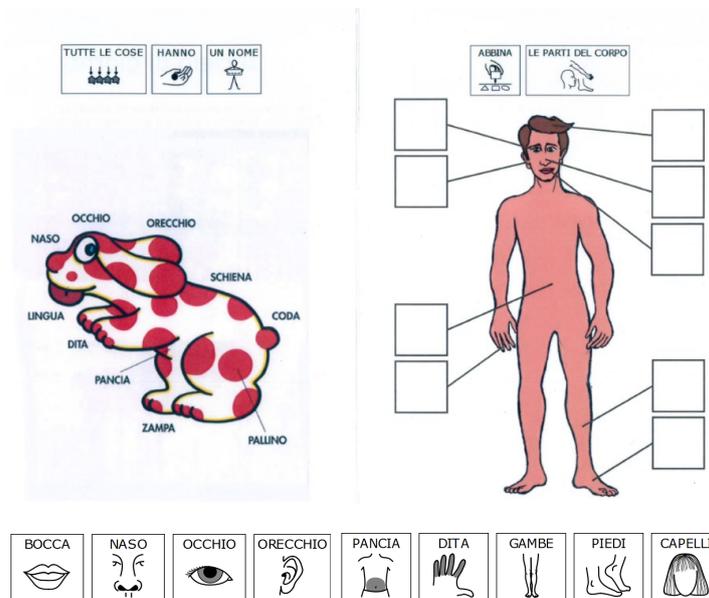
Come si evince dalla tavola riportata sopra, poi, *Pimpa scopre il mondo* stimola i lettori a scoprire e definire il lessico (anche) attraverso i giochi di interazione. Nella pagina riportata si tratta di "trovare l'intruso": dopo aver osservato, guardato, definito tutte le cose raffigurate nel cielo dell'illustrazione, qual è quella fuori posto? Libri di questo genere si prestano infatti a essere trasformati, implementati con finalità ludico-didattiche, per condurre i piccoli lettori a espandere il lessico con curiosità, nell'ottica di Comenio. Per questo motivo in Fondazione Paideia si è lavorato alla creazione di un nuovo artefatto costituito da giochi in simboli a partire da pagine scelte del libro.

Ad esempio, a partire dalla pagina sulle parti del corpo di Pimpa:



si è sviluppato il lessico degli iponimi¹ del corpo creando un parallelismo fra quello della Pimpa e il corpo umano. La pagina interattiva proposta è la seguente:

¹ Per un approfondimento sulla relazione fra le parole nel lessico si rimanda alla lezione / libri in simboli per lo sviluppo della competenza lessicale nel corso CAA. Risorse e strategie, in <https://caa.riconessioni.it/>.

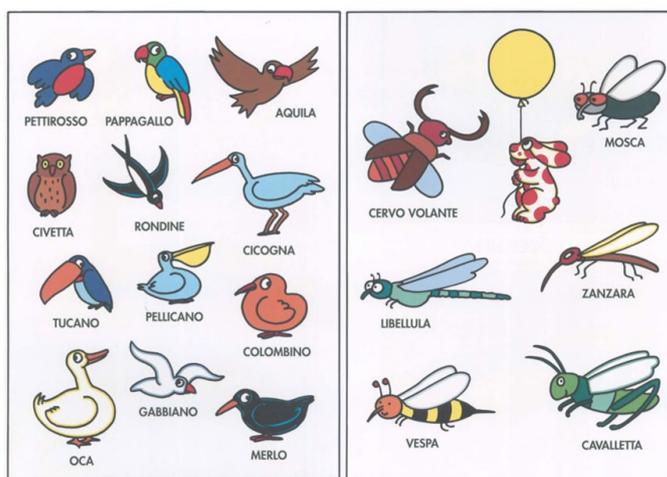


Nel gioco si richiede ai bambini di abbinare alle parti del corpo umano i simboli corrispondenti (ritagliati, plastificati e dotati di velcro attacca-stacca). In secondo luogo i bambini, grazie alla presenza dell'illustrazione sulla pagina sinistra, possono creare un parallelismo fra il corpo animale e quello umano: quali parti del corpo hanno in comune? Quali parti del corpo ha soltanto la Pimpa? Quali parti del corpo ha soltanto l'essere umano?

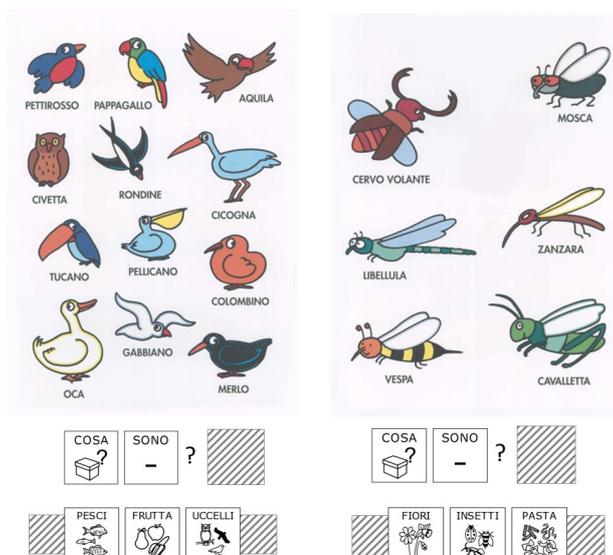
Il mondo di parole proposto dal libro viene così dilatato, creando nuove ricorrenze e confronti, sempre assecondando la selezione del lessico proposta dal libro.

Giocare con le categorie

In altre pagine si è lavorato sull'identificazione della sottocategoria specifica, come in questo caso: Altan propone una tavola in cui sono affiancati animali che volano, a cui abbiamo inserito un titolo di macrocategoria "gli animali del cielo":



Nel gioco del nuovo artefatto il bambino opera il riconoscimento della categoria agendo sui simboli, in scelta multipla (l'elemento illustrato della Pimpa è stato tolto nella seconda illustrazione per non creare distrattori).





I libri del lessico, dunque, grazie alla proprietà di attivare una corrispondenza stretta e immediata fra parola illustrata ed etichetta verbale, risultano essere meravigliosi artefatti comunicativi che supportano nella definizione delle parole del mondo e si prestano a essere reinventati ad altre funzioni.

Bibliografia

Di seguito una piccola bibliografia di albi enciclopedici.

Altan (2001), *Pimpa scopre il mondo*, Franco Panini Ragazzi, Modena.

E. Carle (2018), *Le mie prime parole. Oltre 200 parole in italiano e in inglese*, Mondadori, Milano.

J. & T. Nichols (2015), *Alfredo quasitutto*, Il castoro, Milano.

A. Rivola (2020), *Il libro dei mestieri*, Fatatrac, Casalecchio di Reno.

R. Scarry (2019), *Il libro delle parole*, Mondadori, Milano.

E. Strack, G. Plantevin (2018), *Gufo o civetta?*, L'ippocampo ragazzi, Milano.